

ATTENTION

We welcome Sunday Bulletin Sponsorships.
Contact the Church Office for more info:
626-449-1523



ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
Թերթիկին ծախսերու համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor
the fellowship hour with donation of cookies for
happy or otherwise solemn occasions.
Please contact the Church Office.



OUR CHURCH OFFICE HOURS

Tues. - Sat. 9am - 5pm

Office
Hours

Visit our website and follow us on Facebook
st. gregory pasadena

www.pasadenaarmenianchurch.com



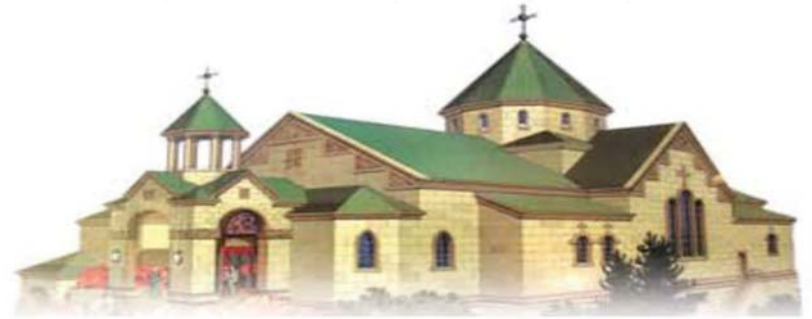
HALL RENTALS

Rent Our “Geragos” and “Yegavian” Halls for
weddings, baptisms, birthdays, anniversaries,
memorial luncheons and other occasions

Եկեղեցւոյ “Կիրակոս” եւ “Եկաւեան” Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
Հարսանիքներ, կնունքներ,
տարեդարձներ, հոգեճաշեր եւ այլն

Contact Vahe Charkhutian for more info: 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Sunday, October 15, 2023

Divine Liturgy
10:30 a.m.

Կիրակի, Հոկտեմբեր 15, 2023

Սուրբ Պատարագ
Առաւօտեան ժամը 10:30ին

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.
Parish Priest
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան
Հոգևոր Հովիւ

Welcome
WE ARE GLAD TO HAVE YOU

Please join us for fellowship following the service

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Tel: (626) 449-1523 Website: www.pasadenaarmenianchurch.com

E-Mail: churchoffice@saintgregoryarmenianchurch.com

ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH PARISH DIRECTORY

Parish Council:	Asbed Tatoulian:	(818) 923-1113
Ladies Society:	Hilda Gourdikian:	(626) 695-9899
Ladies Society:	Annette Kosker:	(818) 415-3730
Men's Forum:	Berj Gourdikian:	(626) 355-8780
Youth Ministry:	Victoria Amran:	(818) 434-1052
Choir Director:	Barthev Gulumian:	(818) 621-2788
Hovsepien School Office:	Varteni Bardakjian:	(626)-578-1343
Hovsepien School Chair:	Artineh Havan:	(917) 861-0432
Saturday School:	Norayr Dadourian:	(626) 683-7211
Sunday School:	Jill Panossian:	(310) 283-8553
Director of Fellowship Ministry:	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730



AVAILABLE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of a loved one:

Stained Glass Window: near balcony steps	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Church Elevator	\$25,000



Did you know that our parish has a monthly **E-Newsletter**?

Keep up to date with news articles, upcoming events, videos and much more.

We would be delighted to add you to our subscribers' list.

Contact Vahe Charkhugian for more info: 562-715-8730

Mark 12:35-44

Then Jesus answered and said, while He taught in the temple, "How is it that the scribes say that the Christ is the Son of David? 36 For David himself said by the Holy Spirit:

"The Lord said to my Lord,
"Sit at My right hand,
Till I make Your enemies Your footstool." "

Therefore David himself calls Him 'Lord'; how is He then his Son?"

And the common people heard Him gladly.

Then He said to them in His teaching, "Beware of the scribes, who desire to go around in long robes, love greetings in the marketplaces, the best seats in the synagogues, and the best places at feasts, who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."

Now Jesus sat opposite the treasury and saw how the people put money into the treasury. And many who were rich put in much. Then one poor widow came and threw in two mites, which make a quadrans. So He called His disciples to Himself and said to them, "Assuredly, I say to you that this poor widow has put in more than all those who have given to the treasury; for they all put in out of their abundance, but she out of her poverty put in all that she had, her whole livelihood."

Աւետարան ըստ Մարկոսի (12:35-44)

Երբ Յիսուս կը սորվեցներ տաճարին մէջ՝ ըսաւ. «Դպիրները ի՞նչպէս կ'ըսեն թէ «Քրիստոս Դաւիթի որդին է»: Արդարեւ ի՞նչ՝ Դաւիթ՝ Սուրբ Յոգիով կ'ըսէ. «Տէրը ըսաւ իմ Տէրոջս. «Բազմէ՛ իմ աջ կողմս, մինչեւ որ քու թշնամիներդ պատուանդան դնեն ոտքերուդ»»: Ուրեմն ի՞նչ՝ Դաւիթ՝ Տէր կը կոչէ զայն. ի՞նչպէս ան կ'ըլլայ իր որդին»: Բազմութենէն շատեր հաճոյթով մտիկ կ'ընէին անոր: Իր ուսուցումին մէջ կ'ըսէր անոնց. «Չգուշացէ՛ք դպիրներէն, որոնք կ'ուզեն երկայն հանդերձներով շրջիլ, կը փնտռեն բարեւները՝ հրապարակներուն վրայ, առաջին աթոռները՝ ժողովարաններու մէջ, եւ առաջին բազմոցները՝ ընթրիքներու մէջ. որոնք կը լափեն այրիներուն տունները, ու իբր պատրուակ՝ աղօթքը կ'երկարեն: Ասոնք անելի՛ խստութեամբ պիտի դատուին»»: Յիսուս գանձանակին դիմաց նստած՝ կը նայէր թէ բազմութիւնը գանձանակին մէջ ի՞նչպէս դրամ կը ձգէ: Շատ հարուստներ՝ շատ բան ձգեցին: Աղքատ այրի մըն ալ եկաւ ու երկու լումայ ձգեց, որ նաքարակիտ մը կ'ընէ: Իր աշակերտները կանչելով իրեն՝ ըսաւ անոնց. «Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի թէ այս աղքատ այրին՝ գանձանակը դրամ ձողներուն բոլորէն անելի ձգեց. որովհետեւ բոլորը իրենց առատութենէն ձգեցին, բայց ան՝ իր կարօտութենէն՝ ձգեց իր ամբողջ ունեցածը, իր ամբողջ ապրուստը»:

Galatians 2:1-10

Then after fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, and also took Titus with me. And I went up by revelation, and communicated to them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to those who were of reputation, lest by any means I might run, or had run, in vain. Yet not even Titus who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised. And this occurred because of false brethren secretly brought in (who came in by stealth to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage), to whom we did not yield submission even for an hour, that the truth of the gospel might continue with you. But from those who seemed to be something—whatever they were, it makes no difference to me; God shows personal favoritism to no man—for those who seemed to be something added nothing to me. But on the contrary, when they saw that the gospel for the uncircumcised had been committed to me, as the gospel for the circumcised was to Peter (for He who worked effectively in Peter for the apostleship to the circumcised also worked effectively in me toward the Gentiles), and when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that had been given to me, they gave me and Barnabas the right hand of fellowship, that we should go to the Gentiles and they to the circumcised. They desired only that we should remember the poor, the very thing which I also was eager to do.

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԸ ԳԱՂԱՏԱՑԵՆԵՐՈՒՆ (2 :1-10)

Յետոյ, տասնչորս տարի ետք, դարձեալ բարձրացայ Երուսաղէմ՝ Բառնաբասի հետ, Տիտոսն ալ միասին առնելով: Բարձրացած էի յայտնութեամբ, եւ անոնց ներկայացուցի այն աւետարանը՝ որ հեթանոսներուն մէջ կը բարոզեմ. բայց առանձին անոնց՝ որ երեւելիներ էին, որպէսզի ընդունայն չվազեմ կամ վազած չըլլամ: Բայց ո՛չ իսկ ինծի հետ եղող Տիտոսը, որ Յոյն էր, հարկադրուեցաւ թլփատուիլ՝ գաղտնի ներս բերուած սուտ եղբայրներուն պատճառով, որոնք ներս սպրդած էին՝ լրտեսելու համար Քրիստոս Յիսուսով մեր ունեցած ազատութիւնը, որպէսզի ստրուկ ընեն մեզ. անոնց տեղի չտուիլք՝ Նոյնիսկ քիչ մը առեն՝ ենթարկուելով, որպէսզի աւետարանին ճշմարտութիւնը ձեր մէջ մնայ: Իսկ անոնք որ կը կարծուէին բա՛ն մը ըլլալ - ինչ որ էին՝ ատիկա ինծի հարց չէ, քանի որ Աստուած մարդոց աչառութիւն չ'ընէր -, այնպէս կարծուածները աւելի ոչինչ հաղորդեցին ինծի. հապա՛ ընդհակառակը, երբ տեսան թէ անթլփատներուն աւետարանը ինծի վստահուած է, ինչպէս Պետրոսի ալ՝ թլփատուածներունը, (որովհետեւ ա՛ն որ ներգործեց Պետրոսի մէջ՝ թլփատուածներուն առաքելութեան համար, նոյնպէս ներգործեց իմ մէջ՝ հեթանոսներուն հանդէպ,) ու երբ Յակոբոս, Կեփաս եւ Յովհաննէս, որոնք սիւներ կարծուած էին, գիտակցեցան ինծի տրուած շնորհքին, իրենց աջ ձեռքը տուին ինծի ու Բառնաբասի՝ իբր նշան հաղորդակցութեան, որպէսզի մենք բարոզենք հեթանոսներուն, իսկ իրենք՝ թլփատուածներուն: Միայն թէ կ'ուզէին որ աղքատները յիշենք, ինչ որ ես ալ փութացի ընել:

REQUEST FROM CHOIR DIRECTOR

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիւմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին



Love to Sing?
Interested in joining our Church Choir?
Please see or contact our Choir Director
Barthev Gulumian: 818-621-2788



**Կը խնդրուի անջատել ձեր
բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
KINDLY REMEMBER TO TURN OFF
YOUR CELL PHONES WHEN ENTERING THE CHURCH**

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէտօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:



REQUIEM SERVICES

Please submit all Hokehankist requests by 12 Noon
on Thursday for printing in the Sunday Bulletin

REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



See omissions or have bulletin corrections to submit?

Kindly contact St. Gregory Church Office to remind us of any corrections or omissions found in this bulleting (*tertig*). Thank you.



ԳԼԽԱԽՈՐ ՏՕՆԵՐ - 2024


Կաղանդ	Բշ. 1 Յուն.
Ս. Ծնունդ	Շբ. 6 Յուն.
Ս. Սարգիս	Շբ. 27 Յուն.
Ս. Ղեւոնդեանք	Գշ. 6 Փետր.
Ս. Վարդանանք	Եշ. 8 Փետր.
Բուն Բարեկենդան	Կիր. 11 Փետր.
Տեառնընդառաջ	Դշ. 14 Փետր.
Ծաղկազարդ	Կիր. 24 Մարտ
Ս. Զապիկ	Կիր. 31 Մարտ
Նամբարձում	Եշ. 9 Մայիս
Նոգեգալուստ	Կիր. 19 Մայիս
Տօն Ս. Էջմիածնի	Կիր. 2 Յունիս
Վարդավառ	Կիր. 7 Յուլիս
Վերափոխում	Կիր. 18 Օգոստ.
Խաչվերաց	Կիր. 15 Սեպտ.
Ս. Գեորգ	Շբ. 28 Սեպտ.
Վարազայ Ս. Խաչ	Կիր. 29 Սեպտ.
Ս. Թադէոս եւ	
Ս. Բարթողիմէոս	Շբ. 30 Նոյեմ.
Ս. Յակոբ	Շբ. 14 Դեկտ.
Ս. Սյրեփանոս	Գշ. 24 Դեկտ.
Ս. Պետրոս եւ Ս. Պօղոս	Եշ. 26 Դեկտ.
Ս. Յակոբոս եւ Ս. Յովհաննէս	Շբ. 28 Դեկտ.



ACYO – Armenian Church Youth Organization



Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our  Instagram [@stgregorypasadenaacyo](https://www.instagram.com/stgregorypasadenaacyo) for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

Christian Education & Bible Study

Քրիստոնեական Դաստիարակութիւն
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն Հայերէն Լեզուով



Պարթեւ Կիլիւմեանի Ղեկավարութեամբ
Երեկոյեան ժամը 7-ին Հետեւեալ Թուականներուն

Նոյեմբեր 1, 15, 29

Դեկտեմբեր 6, 20

Bible Study in Armenian Language

By Barthev Gulumian

On the above dates

For details, please call

Յավելեալ տեղեկութեան համար հեռաձայնել

Dn. Vahe Charkhutian (562) 715-8730

Church Office (626) 449-1523

FEASTS OF THE YEAR - 2024

New Year's Day	Mon. 1 Jan.
Feast of the Nativity	Sat. 6 Jan.
St. Sarkis	Sat. 27 Jan.
St. Ghevont the Priest	Tues. 6 Feb.
St. Vartan	Thurs. 8 Feb.
Great Barekendan	Sun. 11 Feb.
Presentation of the Lord to the Temple	Wed. 14 Feb.
Palm Sunday	Sun. 24 March
Easter	Sun. 31 March
Ascension of Christ	Thurs. 9 May
Pentecost	Sun. 19 May
Feast of Holy Etchmiadzin	Sun. 2 June
Transfiguration	Sun. 7 July
Assumption of St. Mary	Sun. 18 Aug.
Exaltation of the Holy Cross	Sun. 15 Sept.
St. Kevork	Sat. 28 Sept.
Holy Cross of Varak	Sun. 29 Sept.
Sts. Thaddeus & Bartholomew	Sat. 30 Nov.
St. James	Sat. 14 Dec.
St. Stephen	Tues. 24 Dec.
Sts. Peter & Paul	Thurs. 26 Dec.
Sts. James & John	Sat. 28 Dec.

St. Gregory Armenian Apostolic Church
Fellowship Auxiliary Committee Invites you to Celebrate

Thanksgiving

Full Roasted Turkey on Each Table
With all the Trimings



Գոհարանութեան Տօնակատարութիւն

Լման Խորովուած Հնդկահաւ Ամէն Սեղանի Վրայ

Եկեղեցոյ Դպրաց դասի ընկերակցութեամբ եւ ներկաներու մասնակցութեամբ երեկոն պիտի նոխացնենք ժողովրդային եւ Ազգային Երգերով

Sunday, November 19, 2023 following Badarak at Geragos Hall

Join us for our traditional family style sing along of
Armenian folkloric & patriotic songs

For Reservations, Please Call

Arsho ... (626)348-1313 / Mary ... (818)696-3345

Church Office ... (626)449-1523

Donation: \$40

Kids (under 12) & all ACYO members \$10



SAVE THE DATE ACYO

General Convention and Assembly

Jan. 12-14, 2024



Hosted by
PASADENA ACYO

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Contact Victoria Amran for more information: (818) 434-1052
St. Gregory Armenian Church, Pasadena

St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena

Հայ Մշակույթին Նուիրուած Հայկական Երգերու

Երգչախմբային Համերգ

Կատարողութեամբ Եկեղեցոյս Սարկաազաց եւ Դպրաց Դասին

*Ղեկավարութեամբ
Դպրապետ Պարթեւ Կիլիմեանի*

Պիտի ներկայացուի Հոգևոր, ժողովրդական, եւ Ազգային երգեր

*Դաշնամուրի ընկերակցութեամբ
Անահիտ Յարութիւնեանի*

Armenian Concert

Performance by St. Gregory Armenian Church Choir

Choir Director

Barthev Gulumian

Presenting

Armenian Church Hymns, Folkloric and Patriotic Songs

Sunday, November 5, 2023, at 4:p.m. Geragos Hall, 2215 E. Colorado Blvd, Pasadena

Your sponsorship and contribution is highly appreciated

*Ձեր նուիրատուութիւնն ու օժանդակութիւնը
խիստ գնահատելի է*

Donation \$10 / person



St. Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena



Միօրեայ Պասով Պտոյտ

One Day Bus Trip

*To the Annual Armenian Festival
at St. Garabed Armenian Church of the Desert*

Հայկական Փառատոն

On Saturday, Nov 11, 2023, Bus Leaving Church at 9:00 a.m.

Traditional Armenian Cuisine, Armenian Pastries & Much more



Featuring Gevorkian Armenian Dance Academy

For Reservations, Please call

Alice ... (818)606-6606 / Vahe ... (562)715-8730

Donation \$55



REQUIEM

- A requiem service in memory of **KOSROV and SERPUHI YAGOOBIAN and for the YAGOOBIAN and GIRAGOSIAN Families Deceased**

is requested by

- Marguerite and Virginia Hougasian

- A requiem service in memory of **ADRINE MATOSSIAN'S 13th and ARAM MATOSSIAN'S 12th year of passing**

is requested by

- Mr. & Mrs. Harout and Marina Matossian and Family
- Mr. & Mrs. Kourken and Seta Matossian and Family
- Mr. & Mrs. Hamo and Tsoline Matossian and Family



ՅՈՂԵՅԱՆԳԻՍ

- Յոգեհանգստան պաշտօն կը խնդրուի **ԽՈՍՐՈՅ ԵՆ ՍՐԲՈՒՅԻ ԵԱԳՈՒՊԵԱՆՆԵՐՈՒ** յիշատակին նաեւ համայն **ԵԱԳՈՒՊԵԱՆ ԵՆ ԿԻՐԱԿՈՍԵԱՆ** ընտանիքներու ննջեցեալներու յիշատակին

խնդրողներն են՝

- Մարգրիդ ԵՆ Վիրժինեա Ղուկասեաններ

- Յոգեհանգստան պաշտօն կը խնդրուի **ԱՏՐԻՆԷ ՄԱԹՈՍԵԱՆԻ** մահուան 13-րդ տարեկիցի ԵՆ **ԱՐԱՄ ՄԱԹՈՍԵԱՆԻ** մահուան 12-րդ տարեկիցի առիթով

խնդրողներն են՝

- Տէր ԵՆ Տիկին Յարութ ԵՆ Մարինա Մաթոսեան ԵՆ զաւակուկը
- Տէր ԵՆ Տիկին Գուրգէն ԵՆ Սեդա Մաթոսեան ԵՆ զաւակուկը
- Տէր ԵՆ Տիկին Զամի ԵՆ Յոլինէ Մաթոսեան ԵՆ զաւակուկը

Reflections from St. Gregory Church Archives
 Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Անցեալի Յուշերէն

Eleventh Annual PICNIC

SPONSORED BY THE
ST. GREGORY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF PASADENA
SUNDAY, AUGUST 3, 1958, ALL DAY
 at **OAK GROVE PARK - PASADENA**



ARMENIAN DANCING
GAMES FOR CHILDREN - PRIZES !
BASEBALL GAME St. James vs St. Gregory

We will serve Shish Kebab, Rice Pilaf, Lahmajune, Kufta, Paklava — and all kinds of soft drinks.
 ALL WELCOME
 PICNIC COMMITTEE